



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/18-01/71

URBROJ: 65-18-02

Zagreb, 1. lipnja 2018.



Hs\*\*NP\*022-03/18-01/71\*65-18-02\*\*Hs

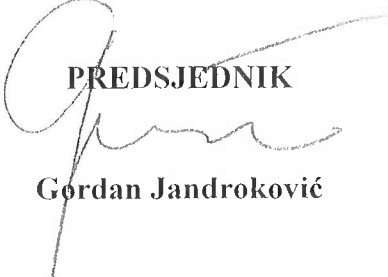
ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA

Na temelju članka 178. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 30. svibnja 2018. godine.

Ovim zakonskim prijedlogom usklađuje se zakonodavstvo Republike Hrvatske sa zakonodavstvom Europske unije, te se u prilogu dostavlja i Izjava o njegovoj usklađenosti s pravnom stečevinom Europske unije.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Blaženku Divjak, ministricu znanosti i obrazovanja, doc. dr. sc. Matka Glunčića i dr. sc. Tomu Antičića, državne tajnike u Ministarstvu znanosti i obrazovanja, te prof. dr. sc. Ivanu Franić, pomoćnicu ministrice znanosti i obrazovanja i mr. sc. Ljiljanu Kuterovac, ravnateljicu Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo.

  
PREDSJEDNIK  
Gordana Jandroković



P.Z.E. br. 352

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/18-01/13  
Urbroj: 50301-27/25-18-8

Zagreb, 30. svibnja 2018.

REPUBLIKA HRVATSKA  
65 - HRVATSKI SABOR  
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno: 01-06-2018		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
022-03/18-01/71	65	
Uredžbeni broj:	Pril.	Vrij.
50-18-01	1	CD



Hs\*\*NP\*022-03/18-01/71\*50-18-01\*\*Hs

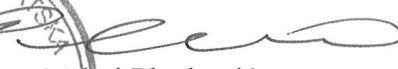
PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA


Predmet: Prijedlog zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 172. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima.

Ovim zakonskim prijedlogom usklađuje se zakonodavstvo Republike Hrvatske sa zakonodavstvom Europske unije, te se u prilogu dostavlja i Izjava o njegovoj usklađenosti s pravnom stečevinom Europske unije.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Blaženku Divjak, ministricu znanosti i obrazovanja, doc. dr. sc. Matka Glunčića i dr. sc. Tomu Antičića, državne tajnike u Ministarstvu znanosti i obrazovanja, te prof. dr. sc. Ivanu Franić, pomoćnicu ministrice znanosti i obrazovanja i mr. sc. Ljiljanu Kuterovac, ravnateljicu Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo.

PREDSJEDNIK  
  
prof. dr. sc. Andrej Plenković



**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

---

**PRIJEDLOG ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA  
ZAKONA O AUTORSKOM PRAVU I SRODNIM PRAVIMA**

---

**Zagreb, svibanj 2018.**

## **PRIJEDLOG ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O AUTORSKOM PRAVU I SRODNIM PRAVIMA**

### **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje ovoga zakona sadržana je u članku 2. stavku 4. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

### **II. OCJENA STANJA I OSNOVNA PITANJA KOJA SE TREBAJU UREDITI ZAKONOM, TE POSLJEDICE KOJE ĆE DONOŠENJEM ZAKONA PROISTEĆI**

#### **1. Ocjena stanja**

Slijepo osobe, osobe s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom suočavaju se u procesu obrazovanja i u svakodnevnom životu sa značajnim preprekama u pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Navedenim kategorijama korisnika potrebno je stoga osigurati korištenje djela u pristupačnim formatima, odnosno formatima prilagođenim njihovim potrebama koji uključuju, primjerice, tekstove pisane Brailleovim pismom, uvećanim fontom slova, prilagođene e-knjige, zvučne knjige i sl. Slijedom toga, ukazuje se potrebnim poduzeti mjere u cilju povećanja dostupnosti knjiga i drugog tiskanog materijala u prilagođenom formatu za potrebe navedenih korisnika, a time i za opće poboljšanje uvjeta za njihovo obrazovanje, istraživanje, za pristup informacijama te pristup kulturnom životu zajednice.

Knjige i drugi tiskani materijali, u pravilu, sadrže djela i druge sadržaje zaštićene autorskim pravom ili srodnim pravima, za čiju je preradu i stavljanje na raspolaganje korisnicima u pravilu potrebno ishoditi suglasnost nositelja prava. Međutim, u skladu s ciljevima sustava zaštite autorskog i srodnih prava da osigura primjerenu ravnotežu između prava i interesa nositelja prava i javnog interesa, zakonodavnim okvirom propisuju se određene iznimke i ograničenja autorskog i srodnih prava. Postojećim zakonskim okvirom već su predviđene određene iznimke i ograničenja autorskog i srodnih prava u korist osoba s invaliditetom, no ukazuje se potrebnim za korištenja, odnosno prilagodbe djela i njihovu daljnju ciljanu distribuciju, korisnicima s navedenim poteškoćama u služenju tiskom, uspostaviti jasna pravila u okviru ove iznimke.

U nastojanju da se umanje opisani problemi neodgovarajućeg i nedovoljnog pristupa knjižnom i drugom tiskanom fondu za navedene skupine korisnika, na Diplomatskoj konferenciji u Marakešu, 27. srpnja 2013. godine, pod okriljem Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (WIPO), usvojen je Marakeški ugovor o olakšanju pristupa objavljenim djelima za osobe koje su slijepo, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima (u daljnjem tekstu: Marakeški ugovor). Marakeškim ugovorom se od stranaka zahtijeva da propišu iznimke ili ograničenja od autorskog prava u korist slijepih osoba i osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom, a državama koje su stranke ugovora omogućava se međusobna prekogranična razmjena primjeraka u posebnom, predmetnim osobama prilagođenom formatu,

kao i drugog tiskanog materijala za potrebe korisnika. Marakeški ugovor stupio je na snagu 30. rujna 2016. godine budući da je ratificiran od strane 20 država. Europska unija potpisala je Marakeški ugovor, 30. travnja 2014. godine, te time preuzela političku obvezu implementacije ovoga međunarodnog ugovora.

Europski parlament i Vijeće Europske unije, u cilju implementacije Marakeškog ugovora, donijeli su Direktivu (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 242, 20.9.2017., u daljnjem tekstu: Direktiva 2017/1564) te Uredbu (EU) 2017/1563 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u dostupnom formatu određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima (SL L 242, 20.9.2017., u daljnjem tekstu: Uredba 2017/1563).

Stvaranjem usklađenog zakonskog okvira predviđenog Direktivom 2017/1564 i Uredbom 2017/1563 povećat će se dostupnost djela i drugih predmeta zaštite u formatima koji su pristupačni korisnicima, odnosno slijepim osobama i osobama s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom (knjige, časopisi, novine i dr.). To će se postići tako što će se osigurati da se svi korisnici i organizacije koje na neprofitnoj osnovi pružaju usluge za potrebe ove kategorije korisnika mogu osloniti na obveznu iznimku od autorskog i srodnih prava unutar Europske unije. Time će se omogućiti izrada primjeraka u prilagođenom formatu u odnosu na djelo ili drugi predmet zaštite kojemu korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime, odnosno ovlašteno tijelo ima zakoniti pristup. Pritom se za postizanje toga cilja može iskoristiti puni potencijal kojeg pruža unutrašnje tržište Europske unije.

Vezano uz jasno definiranje korisnika, Direktiva 2017/1564 odnosi se na sljedeće kategorije korisnika: osobe koje su slijepi; osobe koje imaju oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje; osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju ili bilo kakve druge poteškoće u učenju zbog kojih u biti ne mogu čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe koje nemaju takve smetnje ili poteškoće; osobe koje zbog tjelesnog oštećenja ili motoričkih smetnji nisu u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje, u mjeri u kojoj zbog tih oštećenja ili smetnji ili poteškoća te osobe u biti ne mogu čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe koje nemaju takva oštećenja ili smetnje ili poteškoće.

Direktiva 2017/1564 je usvojena uz uvažavanje obveza koje proizlaze iz Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom, prema kojoj se osobama s invaliditetom jamči pravo pristupa informacijama i obrazovanju te pravo sudjelovanja u kulturnom, gospodarskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Sukladno članku 30. Konvencije od stranaka se zahtijeva posebno da, u skladu s međunarodnim pravom, poduzmu sve odgovarajuće mjere kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdana ili diskriminatorna prepreka za pristup osoba s invaliditetom kulturnim materijalima.

Direktiva 2017/1564 obvezuje države članice Europske unije da donesu odgovarajuće zakone i druge propise radi usklađivanja sa spomenutom Direktivom do 11. listopada 2018. godine, a od 12. listopada 2018. godine primjenjuje se i Uredba 2017/1563, te je stoga potrebno propisati odgovarajuće izmjene i dopune Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima (Narodne novine, br. 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14 i 62/17). U važećem Zakonu o autorskom pravu i srodnim pravima već je propisana obvezna iznimka u korist osoba s invaliditetom (članak 86.), no usklađivanjem predmetnog Zakona s Direktivom 2017/1564 ovlašteni subjekti moći će razvijati svoje zbirke prilagođene i drugim kategorijama korisnika s određenim poteškoćama, kao što su teškoće čitanja ili disleksija, što do sada u okviru propisane iznimke nisu mogli. Direktivom 2017/1564 i predloženim zakonom omogućit će se slijepim osobama, osobama s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom, bolja dostupnost knjiga i drugih tiskanih materijala, uz odgovarajuće poštivanje prava autora i nositelja srodnih prava.

## **2. Osnovna pitanja koja se trebaju urediti zakonom**

Direktiva 2017/1564 te predloženi zakon propisuju obveznu iznimku u području autorskog i srodnih prava u korist slijepih osoba, osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom te uređuju odgovarajuće uvjete i pravila za korištenje te iznimke.

Sukladno zahtjevima Direktive 2017/1564, predloženim zakonom se uređuju definicije osnovnih pojmova vezanih uz korištenje predmeta zaštite u okviru ove iznimke; izrada, pribavljanje i korištenje djela na unutrašnjem tržištu Europske unije prema pravilima iznimke; obveze ovlaštenih subjekata vezanih uz korištenje ove iznimke; obveza poštivanja propisa o zaštiti osobnih podataka te transparentnost i razmjena informacija između ovlaštenih subjekata i Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Zavod) kao nadležnog nacionalnog tijela, te između Zavoda i Europske komisije, kako bi se omogućilo ostvarivanje kontakata između ovlaštenih subjekata i ovlaštenih korisnika iznimke te razmjena, uključujući prekograničnu razmjenu, pristupačnih formata za potrebe korisnika.

## **3. Posljedice koje će donošenjem zakona proisteći**

Donošenjem ovoga zakona olakšat će se prilagodba tiskanih djela i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u formate prilagođene potrebama slijepih osoba, osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom, budući da će ovlašteni subjekti, pod određenim jasno propisanim uvjetima, moći prilagođavati i učiniti pristupačnim navedenim kategorijama korisnika ovakva djela bez potrebe prethodnog ishoda dopuštenja nositelja autorskog i srodnih prava.

Očekuje se da će se na taj način povećati dostupnost knjiga i drugog tiskanog materijala u prilagođenom formatu za potrebe navedenih korisnika u Republici Hrvatskoj, čime će se poboljšati uvjeti za njihovo obrazovanje, istraživanje, za pristup informacijama te pristup kulturnom životu zajednice.

Donošenjem ovoga zakona te odgovarajućih nacionalnih propisa u drugim državama članicama Europske unije sukladno Direktivi 2017/1564 također će se olakšati prekogranična razmjena primjeraka u pristupačnom formatu te osigurati njihova veća raspoloživost na cijelom unutarnjem tržištu Europske unije. Time će se smanjiti potreba za višestrukom proizvodnjom primjeraka u pristupačnom formatu istog djela ili drugog predmeta zaštite širom Europske unije, što će dovesti do ušteda i povećanja učinkovitosti aktivnosti usmjerenih na olakšavanje položaja navedenih kategorija korisnika.

Predloženim zakonom zakonodavstvo Republike Hrvatske u potpunosti će se uskladiti s odredbama Direktive 2017/1564.

### **III. OCJENA I IZVORI SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Provedba ovoga zakona neće uzrokovati dodatne troškove za državni proračun Republike Hrvatske budući da se njime olakšavaju uvjeti za djelatnost subjekata koji na neprofitnoj osnovi pružaju usluge obrazovanja, osposobljavanja ili pristupa informacijama slijepim osobama i osobama s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom.

**PRIJEDLOG ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA  
ZAKONA O AUTORSKOM PRAVU I SRODNIM PRAVIMA**

**Članak 1.**

U Zakonu o autorskom pravu i srodnim pravima (Narodne novine, br. 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14 i 62/17), u članku 1.a iza podstavka 12. točka se zamjenjuje zarezom te se dodaje podstavak 13. koji glasi:

„- Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 242, 20.9.2017.).“.

**Članak 2.**

U članku 20. stavku 2. riječ: „određenu“ zamjenjuje se riječju: „treću“.

**Članak 3.**

Naslov iznad članka 86. i članak 86. mijenjaju se i glase:

„Korištenje autorskih djela za potrebe osoba s invaliditetom

**Članak 86.**

(1) Za potrebe osoba s invaliditetom dopušteno je korištenje autorskih djela na način koji je u izravnoj vezi s invaliditetom tih osoba i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za odnosni invaliditet.

(2) Ograničenje iz stavka 1. ovoga članka ne utječe na primjenu članka 86.a i 86.b. ovoga Zakona.“.

**Članak 4.**

Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članaka i članci 86.a i 86.b koji glase:

„Korištenje autorskih djela za potrebe osoba koje su slijepi, imaju oštećenje vida  
ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja

**Članak 86.a**

(1) Pojedini pojmovi za potrebe članka 86.a i 86.b imaju sljedeće značenje:



- a) „autorska djela i predmeti srodnih prava“ su djela u obliku knjiga, periodičkih publikacija, novina, časopisa ili drugih vrsta zapisa, notacija, uključujući notne materijale, te ilustracije koje su s njima povezane, na bilo kojem mediju, uključujući u zvučnom obliku, kao što su zvučne knjige, te djela u digitalnom obliku, koja su zaštićena autorskim pravom ili srodnim pravima i koja su zakonito izdana ili na drugi način zakonito objavljena javnosti
- b) „korisnik“ je, bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta, osoba koja:
- je slijepa
  - ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje
  - ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju te zbog toga ne može čitati tiskana izdanja u istoj mjeri kao osoba koja nema takve smetnje ili poteškoće ili
  - zbog tjelesnog oštećenja ili motoričkih smetnji nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje
- c) „primjerak u pristupačnom formatu“ je primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava izrađen na drukčiji način ili u drukčijem formatu, kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili predmetu srodnog prava, uključujući i pristup jednako izvediv i ugodan kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja, smetnji ili poteškoća iz stavka 1. točke b) ovoga članka
- d) „ovlašteni subjekt“ je subjekt koji na neprofitnoj osnovi pruža korisnicima usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama, što uključuje i javnu ustanovu ili neprofitnu organizaciju koja iste usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa, u skladu s posebnim propisima.

(2) Dopušteno je, bez odobrenja autora ili nositelja srodnih prava i bez plaćanja naknade, reproduciranje, distribuiranje, priopćavanje javnosti te prerada autorskih djela i predmeta srodnih prava, uključujući računalne programe i baze podataka zaštićene kao autorska djela ili kao predmeti srodnih prava, u svrhu obavljanja bilo koje radnje koja je potrebna:

- da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu korisnik ima zakonit pristup, za isključivu uporabu od strane korisnika; i
- da bi ovlašteni subjekt izradio primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu ovlašteni subjekt ima zakoniti pristup ili da bi takav primjerak priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi, za isključivu uporabu od strane korisnika.

(3) Svaki primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu mora biti izrađen na način da se poštuje cjelovitost izvornika, uzimajući u obzir izmjene koje su nužne da bi se izradio primjerak u pristupačnom formatu.

(4) Ograničenje propisano u stavku 2. ovoga članka ne može se ugovorom isključiti niti ograničiti.

Korištenje na unutarnjem tržištu Europske unije autorskih djela za potrebe osoba koje su slijepe, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja

#### Članak 86.b

(1) Ovlašteni subjekt iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može izvršavati radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona za korisnika ili za drugi ovlašteni subjekt iz bilo koje države članice Europske unije.

(2) Korisnik koji je državljanin ili ima prebivalište ili stalno boravište u Republici Hrvatskoj ili ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može od ovlaštenog subjekta iz bilo koje države članice Europske unije pribaviti primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu ili imati pristup takvom primjerku.

(3) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz stavka 1. ovoga članka dužan je utvrđivati vlastitu praksu i pridržavati je se kako bi osigurao da:

- distribuirati, priopćavati i stavljati na raspolaganje primjerke u pristupačnom formatu samo korisnicima ili drugim ovlaštenim subjektima
- poduzima odgovarajuće aktivnosti usmjerene odvratanju od neovlaštenog reproduciranja, distribuiranja, priopćavanja javnosti i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u pristupačnom formatu
- posvećuje dužnu pažnju u rukovanju autorskim djelima i predmetima srodnih prava te njihovim primjercima u pristupačnom formatu, kao i u vođenju evidencija o njima
- objavljuje i ažurira, prema potrebi na svojoj internetskoj stranici ili na druge načine na internetu ili izvan njega, podatke o tome kako ispunjava svoje obveze iz podstavaka 1. do 3. ovoga stavka.

(4) Ovlašteni subjekt je pri utvrđivanju prakse iz stavka 3. ovoga članka dužan pridržavati se u cijelosti propisa kojima se uređuje obrada osobnih podataka korisnika.

(5) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona dužan je korisnicima, drugim ovlaštenim subjektima ili nositeljima autorskog ili srodnih prava na njihov zahtjev na odgovarajući način dostaviti sljedeće informacije:

- popis autorskih djela ili predmeta srodnih prava koje ima u pristupačnom formatu te podatke o raspoloživim primjercima u pristupačnom formatu; i
- imena i podatke za kontakt ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u pristupačnom formatu u skladu sa stavkom 1. ovoga članka.

(6) Zavod će pozvati ovlaštene subjekte iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji imaju sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj da mu na dobrovoljnoj osnovi dostave svoje nazive i podatke za kontakt.

(7) Informacije iz stavka 6. ovoga članka koje zaprimi Zavod dužan je dostavljati Europskoj komisiji, koja je ovlaštena staviti ih na raspolaganje javnosti putem središnjeg mjesta za pristup informacijama na internetu te ih ažurirati.

(8) Zavod je dužan Europskoj komisiji dostavljati informacije vezane uz mogućnosti poboljšanja pristupa drugim vrstama autorskih djela i predmetima zaštite srodnih prava u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima, kao i uz mogućnost pristupa takvim djelima i predmetima zaštite za osobe s drugim vrstama invaliditeta te druge relevantne informacije potrebne za izradu izvješća Europske komisije vezanih uz iznimke autorskog i srodnih prava u korist osoba s invaliditetom.“.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

### Uz članak 1.

Članak 1.a Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima mijenja se jer se dodaje podatak da se u pravni poredak Republike Hrvatske prenosi Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu.

### Uz članak 2.

U cilju jasnog određenja da se iscrpljenje prava, koje je uređeno člankom 4. Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (u daljnjem tekstu: Direktiva 2001/29/EZ), odnosi na područje Europske unije potrebno je izričaj: „određenu državu“ zamijeniti izričajem: „treću državu“.

### Uz članak 3.

U skladu s izmjenom članka 5. stavka 3. točke b) Direktive 2001/29/EZ, koja je propisana člankom 8. Direktive (EU) 2017/1564, novim stavkom uređuje se da propisano ograničenje za korištenje autorskih djela za osobe s invaliditetom ne utječe na primjenu članaka 86.a i 86.b Prijedloga zakona, kojima se implementiraju odredbe Direktive (EU) 2017/1564. Uz navedeno, izričaj se odgovarajuće usklađuje s usvojenim pojmovima u zakonskoj terminologiji te se ranije navedeni izraz: „invalidnost“ zamjenjuje izrazom: „invaliditet“.

### Uz članak 4.

Ovim člankom dodaju se članci 86.a i 86.b kojima se implementiraju članci 1. do 7. te članak 10. stavak 2. Direktive (EU) 2017/1564.

U skladu s člancima 1. i 2. Direktive (EU) 2017/1564, člankom 86.a stavkom 1. Prijedloga zakona definiraju se pojmovi u vezi s korištenjem autorskih djela i predmeta srodnih prava za potrebe osoba koje su slijepe, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja. U točki a) propisuje se da se radi o djelima i predmetima srodnih prava koji su zakonito izdani ili na drugi način zakonito objavljeni javnosti u obliku knjiga, periodičkih publikacija, novina, časopisa ili drugih vrsta zapisa, notacijama koje uključuju i notne materijale te ilustracijama koje su s njima povezane, na bilo kojem mediju, uključujući u zvučnom obliku kao što su zvučne knjige, te o autorskim djelima i predmetima srodnih prava u digitalnom obliku. U točki b) propisuje se da je korisnik osoba koja je slijepa, osoba koja ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje, osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju (npr. disleksiju) te osoba koja zbog tjelesnog oštećenja ili motoričkih smetnji nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome (npr. osobe s teškim oštećenjima

kralježnice) ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se omogućilo čitanje. U točki c) propisuje se da je primjerak u pristupačnom formatu primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava koji na drukčiji način ili u drukčijem formatu korisniku omogućuje pristup djelu ili predmetu srodnog prava, a koji mora biti jednako izvediv i ugodan kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja, smetnji ili poteškoća opisanih u točki b) ovoga članka (primjerice, tekstovi pisani Brailleovim pismom, uvećanim fontom slova, prilagođene e-knjige, zvučne knjige i sl.). U točki d) definira se ovlaštenu subjekt kao subjekt koji na neprofitnoj osnovi pruža korisnicima usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama. Propisuje se da to može biti javna ustanova ili neprofitna organizacija koja takve usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa. Ovlašteni subjekti su knjižnice za slijepe i druge knjižnice, obrazovne ustanove i druge neprofitne organizacije koje djeluju u ovom području. U skladu s člankom 3. Direktive (EU) 2017/1564 člankom 86.a stavkom 2. Prijedloga zakona uređuje se da je bez odobrenja autora ili nositelja srodnog prava i bez plaćanja naknade dopušteno reproduciranje, distribuiranje, priopćavanje javnosti te prerada autorskog djela, uključujući računalne programe i baze podataka, te predmeta srodnih prava, kako bi korisnik koji ima zakonit pristup autorskom djelu ili osoba koja djeluje u njegovo ime mogao izraditi primjerak djela u pristupačnom formatu za isključivu upotrebu od strane korisnika ili kako bi ovlaštenu subjekt koji ima zakonit pristup autorskom djelu mogao izraditi primjerak u pristupačnom formatu kako bi ga dalje priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi i to za isključivu uporabu od strane korisnika. Ovom odredbom precizno se uređuju uvjeti izrade primjerka u pristupačnom formatu i njegove namjene, usmjerene isključivo uporabi od strane specificirane kategorije korisnika. Uređuje se da se pri izradi primjerka u pristupačnom formatu mora poštovati cjelovitost izvornika uzimajući u obzir nužne izmjene za izradu primjerka u pristupačnom formatu. Propisuje se da se propisano ograničenje ne može ugovorno isključiti ili ograničiti.

U skladu s člankom 4. Direktive (EU) 2017/1564, člankom 86.b stavkom 1. Prijedloga zakona uređuje se da ovlaštenu subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može izraditi primjerak u pristupačnom formatu staviti u optjecaj među korisnicima i ovlaštenim subjektima širom Europske unije, a može ga (kao i korisnik) i pribaviti od bilo kojeg ovlaštenog subjekta iz država članica Europske unije. Na taj način smanjit će se potreba za udvostručavanjem poslova pri izradi primjeraka u pristupačnom formatu istog djela te dovesti do ušteda i povećanja učinkovitosti aktivnosti u ovom području. U skladu s člankom 5. Direktive (EU) 2017/1564 propisuju se obveze ovlaštenih subjekata koji djeluju u Republici Hrvatskoj usmjerene osiguravanju distribucije, priopćavanja i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u pristupačnom formatu samo korisnicima i drugim ovlaštenim subjektima, poduzimanja aktivnosti u cilju sprječavanja neovlaštenog korištenja primjeraka u pristupačnom formatu, pažljivog postupanja s autorskim djelima i predmetima zaštite srodnih prava te objavljivanja i ažuriranja podataka o ispunjavanju svojih obveza. Nadalje, propisuje se dužnost ovlaštenog subjekta da na zahtjev korisnika, drugih ovlaštenih subjekata ili nositelja autorskog ili srodnog prava dostavi podatke o popisu autorskih djela i predmeta srodnih prava koje posjeduje u pristupačnom formatu i nazive, te podatke za kontakt ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u pristupačnom formatu. U skladu s člankom 7. Direktive (EU) 2017/1564 propisuje se dužnost ovlaštenog subjekta da se u cijelosti pridržava propisa o zaštiti osobnih podataka. U skladu s člankom 6. Direktive (EU) 2017/1564, propisuje se da će Zavod pozvati ovlaštene subjekte da mu dostave svoje nazive i podatke za kontakt, koje je Zavod (Državni zavod za intelektualno vlasništvo) nakon zaprimanja dužan dostaviti Europskoj komisiji. U skladu s člankom 10. stavkom 2. Direktive

(EU) 2017/1564 propisuje se dužnost Zavoda dostavljati relevantne informacije potrebne za izradu izvješća Europske komisije vezanih uz iznimke autorskog i srodnih prava u korist osoba s invaliditetom.

**Uz članak 5.**

Uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

**TEKST ODREDBI VAŽEĆEG ZAKONA KOJE SE MIJENJAJU,  
ODNOSNO DOPUNJUJU**

Članak 1.a

Ovim se Zakonom u pravni poredak Republike Hrvatske prenose sljedeće direktive Europske unije:

- Direktiva Vijeća 93/83/EEZ od 27. rujna 1993. o koordinaciji određenih pravila s obzirom na autorsko pravo i srodna prava koja se odnose na satelitsko emitiranje i kabelsko reemitiranje (SL L 248, 6. 10. 1993.),
- Direktiva 96/9/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 1996. o pravnoj zaštiti baza podataka (SL L 77, 27. 3. 1996.),
- Direktiva 2001/29/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 22. svibnja 2001. o usklađivanju određenih aspekata autorskog prava i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 167, 22. 6. 2001.),
- Direktiva 2001/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 27. rujna 2001. o pravu slijeđenja u korist autora izvornika umjetničkog djela (SL L 272, 13. 10. 2001.),
- Direktiva 2004/48/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o provedbi prava intelektualnog vlasništva (SL L 157, 30. 4. 2004.),
- Direktiva 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uslugama na unutarnjem tržištu (SL L 376, 27. 12. 2006.),
- Direktiva 2006/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o pravu iznajmljivanja i pravu posudbe te o određenim autorskom pravu srodnim pravima u području intelektualnog vlasništva (kodificirana verzija) (SL L 376, 27. 12. 2006.),
- Direktiva 2006/116/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o trajanju zaštite autorskog prava i određenih srodnih prava (kodificirana verzija) (SL L 372, 27. 12. 2006.),
- Direktiva 2009/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o pravnoj zaštiti računalnih programa (kodificirana verzija) (SL L 111, 5. 5. 2009.),
- Direktiva 2011/77/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 27. rujna 2011. o izmjeni Direktive 2006/116/EZ o trajanju zaštite autorskog prava i određenih srodnih prava (SL L 265, 11. 10. 2011.),
- Direktiva 2012/28/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o određenim dozvoljenim korištenjima djela siročadi (SL L 299, 27. 10. 2012.),
- Direktiva 2014/26/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o kolektivnom ostvarivanju autorskog prava i srodnih prava te izdavanju odobrenja za više državnih područja za prava na internetsko korištenje glazbenih djela na unutarnjem tržištu (SL L 84, 20.3.2014.).

Članak 20.

(1) Pravo distribucije je isključivo pravo stavljanja u promet izvornika ili primjeraka autorskog djela prodajom ili na koji drugi način te njihova nuđenja javnosti u tu svrhu.

(2) S prvom prodajom ili drugim prijenosom vlasništva nad izvornikom ili primjercima autorskog djela na području neke od država članica Europske unije, odnosno države stranke ugovornice Ugovora o Europskom ekonomskom prostoru, od strane nositelja prava ili uz njegov pristanak, iscrpljuje se pravo distribucije u pogledu tog izvornika odnosno tih primjeraka autorskog djela za područje Republike Hrvatske. Iscrpljenjem prava distribucije ne prestaje pravo iznajmljivanja autorskog djela, pravo autora da odobri ili zabrani izvoz ili uvoz izvornika ili primjeraka djela u određenu državu, kao i pravo na naknadu za javnu posudbu djela prema članku 33. ovoga Zakona. U pogledu zbirki iscrpljenje prava distribucije se odnosi samo na daljnju prodaju.

(3) Iznajmljivanje, po ovom Zakonu, označava davanje na korištenje izvornika ili primjeraka djela u ograničenom razdoblju, radi ostvarivanja izravne ili neizravne imovinske ili komercijalne koristi.

(4) Pravo iznajmljivanja autorskog djela, po ovom Zakonu, ne odnosi se na izgrađena djela arhitekture i djela primijenjenih umjetnosti.

(5) Autor koji svoje pravo iznajmljivanja prepusti proizvođaču fonograma ili filmskom producentu zadržava pravo na primjerenu naknadu za iznajmljivanje svojega autorskog djela. Autor se ne može odreći prava na tu primjerenu naknadu. Naknadu za iznajmljivanje dužna je plaćati osoba koja iznajmljuje autorsko djelo.

Korištenje autorskih djela za potrebe  
osoba s invalidnošću

#### Članak 86.

Za potrebe osoba s invalidnošću dopušteno je korištenje autorskih djela na način koji je u izravnoj vezi s invalidnošću tih osoba i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za odnosnu invalidnost.



**Prilozi:**

- Izvješće o provedenom savjetovanju sa zainteresiranom javnošću
- Izjava o usklađenosti prijedloga propisa s pravnom stečevinom Europske unije, s tablicom usporednog prikaza

**OBRAZAC**  
**IZVJEŠĆA O PROVEDENOM SAVJETOVANJU SA ZAINTERESIRANOM JAVNOŠĆU**  
**O NACRTU PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O**  
**AUTORSKOM PRAVU I SRODNIIM PRAVIMA**

Naslov dokumenta	Izvješće o provedenom savjetovanju sa zainteresiranom javnošću o Nacrtu prijedloga zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima.
Stvaratelj dokumenta, tijelo koje provodi savjetovanje	Državni zavod za intelektualno vlasništvo
Svrha dokumenta	Izvjješćivanje o provedenom savjetovanju sa zainteresiranom javnošću o Nacrtu prijedloga zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima.
Datum dokumenta	19. travnja 2018.
Verzija dokumenta	I.
Vrsta dokumenta	Izvješće
Naziv nacrt zakona, drugog propisa ili akta	Nacrt prijedloga zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima
Jedinstvena oznaka iz Plana donošenja zakona, drugih propisa i akata objavljenog na internetskim stranicama Vlade	Redni broj 118. Plana zakonodavnih aktivnosti Vlade RH za 2018. godinu
Naziv tijela nadležnog za izradu nacrt	Državni zavod za intelektualno vlasništvo
Koji su predstavnici zainteresirane javnosti bili uključeni u postupak izrade odnosno u rad stručne radne skupine za izradu nacrt?	Za pripremu Nacrta prijedloga zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima nije osnovana posebna radna skupina. Informacija o objavi nacrt propisa u postupku javnog savjetovanja i mogućnosti podnošenja primjedaba i prijedloga upućena je : Edukacijsko-rehabilitacijskom fakultetu, Hrvatskom savezu slijepih, Hrvatskom savezu gluhoslijepih osoba- DODIR, Hrvatskoj udruzi za disleksiju, Hrvatskoj udruzi paraplegičara i tetraplegičara, Centru za odgoj i obrazovanje „Vinko Bek“, NSK-u, Hrvatskoj knjižnici za slijepe, Zakladi/udruzi „Čujem, vjerujem, vidim“, Hrvatskoj udruzi slijepih i slabovidnih, Udruženju za unaprjeđivanje obrazovanja slijepih i slabovidnih osoba, UP2DATE Centar za istraživanje, edukaciju i primjenu novih znanja, Društvu hrvatskih književnika, Hrvatskom društvu pisaca, Hrvatskom novinarskom društvu, Udruzi ZANA i Hrvatskoj gospodarskoj komori.
Je li nacrt bio objavljen na internetskim stranicama ili na drugi odgovarajući način?  Ako jest, kada je nacrt objavljen, na kojoj internetskoj stranici i koliko je vremena ostavljeno za savjetovanje?	Da. Provodilo se internetsko savjetovanje putem aplikacije e-Savjetovanja od 3. travnja do 18. travnja 2018. godine. O otvaranju savjetovanja objavljena je obavijest na internetskoj stranici Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo. ( <a href="http://www.dziv.hr/hr/novosti/savjetovanje-o-nacrtu-prijedloga-zakona-o-izmjenama-i-dopunama-zakona-o-2585.html">http://www.dziv.hr/hr/novosti/savjetovanje-o-nacrtu-prijedloga-zakona-o-izmjenama-i-dopunama-zakona-o-2585.html</a> ).

Ako nije, zašto?	
Koji su predstavnici zainteresirane javnosti dostavili svoja očitovanja?	Hrvatska knjižnica za slijepe, Hrvatsko knjižničarsko društvo, Hrvatsko društvo filmskih djelatnika, Akademija dramskih umjetnosti, Odvjetničko društvo Korper i partneri i fizičke osobe.
ANALIZA DOSTAVLJENIH PRIMJEDBI  Primjedbe koje su prihvaćene  Primjedbe koje nisu prihvaćene i obrazloženje razloga za neprihvatanje	Detaljni prikaz zaprimljenih primjedbi s komentarima na iste nalazi se u dokumentu pod nazivom "Analiza dostavljenih primjedbi" i prilog je ovom obrascu.
Troškovi provedenog savjetovanja	Provedba savjetovanja nije iziskivala financijske troškove.

# Izvešće o provedenom savjetovanju - Savjetovanje o Nacrtu prijedloga zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima

Korisnik/Sekcija/Komentar	Odgovor
<p><b>Akademija dramske umjetnosti</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA</b></p> <p>Akademija dramske umjetnosti predlaže da se u čl. 116., st 1 Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima nadoda točka 6. glavni montažer čime bi u konačnici čl. 116., st. 1 glasilo: Članak 116. (1) Koautorima audiovizualnog djela smatraju se: 1. glavni redatelj, 2. autor scenarija, 3. autor dijaloga, 4. glavni snimatelj, 5. skladatelj glazbe posebno skladane za korištenje u tom dijelu, 6. glavni montažer. Promjene su potrebne i u čl. 117. Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima koji bi trebao glasiti: Članak 117. Skladatelj glazbe, glavni crtač ili glavni animator koji se ne smatra koautorom audiovizualnog djela po odredbi iz članka 116. ovog Zakona, scenograf, kostimograf, slikar maski i drugi autori koji sudjeluju u stvaranju audiovizualnog djela imaju autorska prava na svojim individualnim doprinosima (autori doprinosa). Na Akademiji dramske umjetnosti Odsjek montaže osnovan je 1969 godine. Konceptiju tadašnjeg programa studija (isprva dvogodišnjeg, kasnije četverogodišnjeg, a danas, nakon bolonjskog procesa, petogodišnjeg studija) izradili su Radojka Tanhofer, filmska montažerka i Branko Belan, filmski redatelj i teoretičar. Studij montaže uveden je jer je montažna konstrukcija filma jedan od bitnih stvaralačkih vidova filma (proizvodnje filma i njegova doživljajna učinka), a zahtijeva posebno i visoko razvijene vještine, imaginativnost i znanje, te je stoga to i društveno-profesionalno izdvojeno u stručne i stvaralačke specijalizacije, odnosno u posebna zanimanja, a i znanstveno je izlučeno kao posebno teorijsko-istraživačko područje (elaborat o studijskom programu montaže, ADU). Montažeri danas djeluju i stvaraju ne samo u filmskim produkcijama, već i u sve raširenijoj televizijskoj produkciji, nadalje, aktivni su stvaratelji dinamičnih vizualnih dizajna u suvremenom medijskom okruženju te u računalnim i multimedijским obradama koje obuhvaćaju i područje sve raširenije računalne pabilje. Za svoj rad montažeri su potpisani na uvodnim i odjavnim špicama, osvajaju nagrade na priznatim domaćim i inozemnim filmskim festivalima, sudjeluju u radu povjerenstava iz područja audiovizualnih djelatnosti (umjetnički savjetnici za dodjelu financijskih potpora, selektori na festivalima) te su autori znanstvenih članaka iz područja montaže AV djela. Iz svega navedenoga smatramo da je nužno da se status montažera korigira unutar Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima te da se montažerima prizna zasluženi status koautora AV djela.</p>	<p><b>Odbijen</b></p> <p>Primjedbe se ne prihvaćaju jer se sadržajno ne odnose na objavljeni Nacrt prijedloga Zakona o izmjenama i dopunama ZAPSP-a. Predložene izmjene i dopune ZAPSP-a odnose se na usklađivanje s Direktivom (EU) 2017/1564 od 13. rujna 2017. godine o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (dalje: Direktiva 2017/1564). Predmetni prijedlog izmjene članka 116. već je razmatran i ne nalazi se utemeljenim.</p>
<p><b>Hrvatsko društvo filmskih djelatnika</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA</b></p> <p>Hrvatsko društvo filmskih djelatnika predlaže da se u čl. 116. st. 1. doda točka 6. glavni montažer. Nelogično je da jedna (montažeri) od tri temeljne umjetničke filmske</p>	<p><b>Odbijen</b></p> <p>Primjedbe se ne prihvaćaju jer se sadržajno ne odnose na objavljeni Nacrt prijedloga Zakona o izmjenama i dopunama ZAPSP-a. Predložene izmjene i dopune ZAPSP-a odnose se na usklađivanje s Direktivom (EU) 2017/1564 od 13. rujna 2017. godine o određenim</p>

profesije (režija, kamera, montaža) nije u navedenom Zakonu definirana kao koautor av djela. 1. Montažeri su jedno od tri temeljna umjetnička filmska zanimanja za koja se već desetljećima školuju na Akademiji dramske umjetnosti. Studij Montaže pokrenut je na ADU 1969 godine, iste godine kad i studij Kamere (kasnije Snimanja) i Filmske režije (Dramaturgija 1978, Produkcija 2000). Studij filmske i televizijske montaže uveden je jer je montažna konstrukcija filma jedan od bitnih stvaralačkih vidova filma (produktivni filma i njegova doživljajna učinka), a zahtijeva posebno i visoko razvijene vještine, imaginativnost i znanje....(Iz Elaborata o studijskom programu). Do danas su zvanje akademskog montažera na ADU dobile 164 osobe. 2. Nastavnici koji predaju montažu na ADU biraju se prema Pravilniku o znanstvenim i umjetničkim područjima, poljima i granama. U tom dokumentu, definiranom od strane Nacionalnog vijeća za znanost RH, evo gdje se nalazi montaža - 7.00. umjetničko područje, polje 7.02. Filmska umjetnost (filmske, elektroničke i medijske umjetnosti pokretnih slika), grane : 7.02.01 režija, 7.02.02. snimanje (filmsko i elektroničko), 7.02.03 filmska fotografija, 7.02.04. montaža, 7.02.05 filmska dramaturgija i scenarij, 7.02.06 gluma, 7.02.07 animirani film (režija). Dakle, od svih grana unutar polja filmske umjetnosti, jedino montažeri (izuzev glumaca, ali oni djeluju na više polja) nemaju status koautora av djela. U postupku izbora u umjetničko-nastavna zvanja, nastavnici montaže prilažu i popis ostvarenih montaža filmskih djela, a koje se tretiraju kao umjetnički radovi na isti način kao što se nastavnicima filmske režije i filmskog snimanja valoriziraju režije, odnosno snimanja filmskih djela. 3. Od 1996. godine montažeri imaju mogućnost da, na temelju svog umjetničkog rada, ostvare pravo na mirovinsko i zdravstveno osiguranje prema Zakonu o pravima samostalnih umjetnika i poticanju kulturnog i umjetničkog stvaralaštva, članak 5., 6., 7. i 8. U Pravilniku o načinu i uvjetima za priznavanje prava samostalnih umjetnika na uplatu obveznih doprinosa za mirovinsko i zdravstveno osiguranje iz sredstava proračuna Republike Hrvatske, čl.19., koji se odnosi na Filmsko stvaralaštvo, navodi (uz filmske redatelje, scenariste, glumce, snimatelje) i montažere. Od svih nabrojanih umjetničkih filmskih struka jedino montažeri nemaju Zakonom o autorskim i srodnim pravima priznati status koautora filma. U članku 4. istog Pravilnika, koji regulira pravne pretpostavke za priznavanje prava, između ostalog stoji: U postupku priznavanja prava na uplatu doprinosa, Stručno povjerenstvo usvojit će zahtjev podnositelja ako ..... njegovo umjetničko stvaralaštvo i javno djelovanje po kvaliteti, originalnosti, kreativnosti i stručnom dostignuću predstavlja zamjetan doprinos hrvatskoj kulturi i umjetnosti. Mnogi montažeri konzumiraju ovu zakonsku mogućnost pa je za pretpostaviti da svojom originalnošću, kreativnošću, radnim i stručnim kvalitetama doprinose hrvatskoj filmskoj umjetnosti barem u onolikoj mjeri da ih se stavi u rang snimatelja, pisaca dijaloga i ostalih koji imaju zakonski status koautora av djela. 4. Montažeri dobivaju osobne nagrade i priznanja za rad na av djelima. Američka filmska akademija dodjeljuje Oscara za montažu, Pula film festival dodjeljuje Zlatnu arenu za montažu, a i među dobitnicima najviše državne nagrade Vladimir Nator za životno djelo u području filmske umjetnosti nalaze se i dvije montažerke - Radojka Tanhofer(1993) i Tea Brunšmid(1997). Službeni portal

dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (dalje: Direktiva 2017/1564). Predmetni prijedlog izmjene članka 116. već je razmatran i ne nalazi se utemeljenim.

Ministarstva kulture RH navodi slijedeće: Nagrada za životno djelo dodjeljuje se istaknutim umjetnicima koji su svojim stvaralaštvom obilježili vrijeme u kojem su djelovali i čiji je stvaralački put zaokružen, a djela i ostvarenja ostaju trajno dobro Republike Hrvatske. Gospođa Tanhofer je također i dobitnica Vjesnikove nagrade Krešo Golik za životni doprinos filmskoj umjetnosti(2008) te nagrade Oktavijan (2010) za životni doprinos filmskoj umjetnosti. Ako Povjerenstva za dodjelu nagrada prepoznaju doprinos nekog montažera ne samo na razini pojedinačnog av djela već i cijelog životnog puta, logično bi bilo da i dvije spomenute gospođe možemo zakonski tretirati kao koautore filmova koje su tijekom desetljeća radile!

5. Montažeri sudjeluju u radu Povjerenstava koja valoriziraju av projekte pristigle na natječajne kao i gotova djela za nagrade. Mnogi montažeri sudjelovali su u radu HAVC-a kao povjerenici-savjetnici za igrane i dokumentarne filmove. Obzirom da sustav odlučivanja o financiranju i realizaciji av projekata po javnim pozivima zahtjeva određeni broj stručnih i sposobnih filmskih profesionalaca, logično je da i obrazovani montažeri sudjeluju u tome. Ali, ako su montažeri sposobni temeljem pristigle dokumentacije odlučivati o kvaliteti i potencijalima tuđih autorskih av projekata, zašto nemaju zakonsku potvrdu da isto tako sami mogu biti (ko)autori?

6. Na špicama filmova (uvodnim i završnim) montažeri su potpisani u okružju drugih autora koji imaju, po hrvatskom zakonu, status koautora djela. Scenaristi su obično potpisani na samom početku uvodne špice zbog logike početka procesa stvaralačkog rada av djela. Redatelji su uvijek potpisani zadnji jer snose odgovornost za cijeli proces i kvalitetu djela pa redatelj uvijek ima zadnju riječ u svemu, producent je obično predzadnji jer proces kontrolira financijski i organizacijski. Ostaju još glumci, obično pri početku špice te snimatelj, odnosno direktor fotografije, kompozitor te kostimograf, scenograf i šminker. Ako pogledate špice hrvatskih ili stranih filmova, montažeri obično dolaze neposredno prije direktora fotografije i kompozitora ili između njih, što znači da bi im i zakonski status trebao biti isti!

7. Što je to uopće montaža? Teoretičar filma H. Turković definira montažu kao stvaralački postupak izrade filma. Redatelj S. Eisenstein kaže da je Montaža uvijek jezik redatelja. Montažeri smatraju da je najbolja montaža ona koja se u filmu ne primjećuje. Kako onda možemo tražiti status autora filma ako se bavimo poslom koji je najbolji onda kad je neprimjetan ili kad nevidljivim jezikom redatelja pričamo njegovu priču? Mislim da se odgovor na ovo pitanje krije u engleskoj riječi za montažera, a to je film editor, u hrvatskom se engl. riječ editor obično prevodi kao urednik. Montažeri uređuju film kako bi se uopće doživljavao kao djelo. U procesu višemjesečnog rada sve što je u filmu snimljeno prođe kroz ruke montažera, oči, uši, misaone i intuitivne procese, perceptivne i emotivne filtere. Svaki kvadrat (1/24sek) finalne montaže filma rezultat je pomnog odabira u sadržaju, redosljedu i trajanju. Redatelj je također sudionik toga procesa i u odabiru montažnih varijanti ima zadnju riječ. Ali ako do kraja banaliziramo pitanje autorstva pojedinih poslova, zar ne kaže redatelj i direktoru fotografije kakav želi plan, rakurs i svjetlo, zar se ne dogovara s kompozitorom da u određenoj sceni želi tužnu ili pak veselu glazbu? Zar redatelj ne mijenja dijaloge, a neke čak i izbaci iz filma ili promjeni redosljed scena iz scenarija i to u procesu montaže, dakle u suradnji i najčešće na prijedlog

<p>montažera? Film je kolektivno djelo koautora među koje svakako po pravdi i zaslugama spadaju i montažeri. Hrvatsko društvo filmskih djelatnika</p>	
<p><b>Luka Katušić</b> <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA</b> Vezano uz Članak 5, stavak 2 dosadašnje verzije Zakona u dijelu koji govori da su autorska djela osobito prikazi znanstvene i tehničke prirode kao što su crteži, planovi, skice, tablice i dr. nije jasno da li se autorskim djelom smatra izgled tablice ili i uključeni podaci, odnosno npr. izgled tablice u nekoj tiskanoj publikaciji ili digitalna tablična datoteka izrađena u nekom programu. Dok crteži, planovi, skice i eventualno taj izgled tiskane tablice mogu biti originalna intelektualna tvorevina, smatramo da digitalna tablica s podacima ne zadovoljava kriterije autorskog djela. Bez preciziranja na što se misli kod navođenje tablice kao autorskog djela, može se smatrati da je autorsko djelo npr. tablična datoteka sa zapisima o količini proizvedenog otpada. Skrećem pozornost da se podaci redovito razmjenjuju u obliku digitalnih tablica koje su samo sredstvo pohrane, prijenosa i prikaza tih podataka te smatram da se niti one niti pohranjeni podaci ne bi trebale smatrati autorskim djelom u smislu ovog zakona. Stoga predlažem izmjenju dotične alineje stavka 2. Članka 5. na način: „- prikazi znanstvene i tehničke prirode kao što su crteži, planovi, skice i dr.“</p>	<p><b>Odbijen</b> Primjedba se ne prihvaća jer se sadržajno ne odnosi na objavljeni Nacrt prijedloga Zakona o izmjenama i dopunama ZAPSP-a, niti je jasan sadržaj prijedloga izmjene ZAPSP-a u smislu na što bi se odnosilo predmetno isključenje od zaštite.</p>
<p><b>Vladimir Gojun</b> <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA</b> Kroz povijest domaće kao i svjetske kinematografije kreativna uloga filmskog montažera se prešutno smatra jednakom a ponekad i presuđujućom u izradi bilo kojeg audiovizualnog djela. Poglavitom u dokumentarnom filmu gdje je ta uloga, zbog prirode procesa koji se odvija u montaži, izjednačena sa redateljvom neozbiljno je više zanemarivati ulogu filmskog montažera i toj vještini dati zaslužan status i vrednovanje. također, filmski montažer je jedino zanimanje koje jedino i izričito ovisi o audiovizualnoj djelatnosti jer za razliku od ostalih navedenih (pritom i koautora) montažeri ne mogu raditi van svoje djelatnosti odnosno ne postoji neka van audiovizualna djelatnost kojom bi se mogli baviti. Stoga, montažeri su ovisni o audiovizualnoj djelatnosti i promjenom njihova statusa i smještanje pod koautore im je od velike egzistencijalne i kreativne važnosti. S obzirom da ova praksa nije uobičajena u ostalim europskim filmskim krugovima i može biti opravdanje negiranju ovog problema, smatram da Republika Hrvatska ima jedinstvenu priliku biti prva koja će pokrenuti ovu praksu i promjenom ovih stavaka u navedenim člancima 116. i 117. učiniti presedan u europskom zakonskom okviru. Citiranjem velikog Jean Luc Godarda koji kaže da montaža može slučajnost pretvoriti u sudbinu, zaključio bih kako je sudbinski važno da se ova djelatnost smatra koautorski jednako važnom poput snimatelja, scenariste, skladatelja i povrh svega redatelja.</p>	<p><b>Primljeno na znanje</b> Navedeno obrazloženje predložene izmjene članka 116. i 117. ZAPSP-a primljeno je na znanje.</p>
<p><b>Vladimir Gojun</b> <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA</b> Članak 116. (1) Koautorima audiovizualnog djela smatraju se: 1. glavni redatelj, 2. autor scenarija, 3. autor dijaloga, 4. glavni snimatelj, 5. skladatelj glazbe posebno skladane za korištenje u tom dijelu, 6. glavni montažer.</p>	<p><b>Odbijen</b> Primjedbe se ne prihvaćaju jer se sadržajno ne odnose na objavljeni Nacrt prijedloga Zakona o izmjenama i dopunama ZAPSP-a. Predložene izmjene i dopune ZAPSP-a odnose se na usklađivanje s Direktivom (EU) 2017/1564 od 13. rujna 2017. godine o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta</p>

<p>Članak 117. Skladatelj glazbe, glavni crtač ili glavni animator koji se ne smatra koautorom audiovizualnog djela po odredbi iz članka 116. ovog Zakona, scenograf, kostimograf, slikar maski i drugi autori koji sudjeluju u stvaranju audiovizualnog djela imaju autorska prava na svojim individualnim doprinosima (autori doprinosa).</p>	<p>zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (dalje: Direktiva 2017/1564). Predmetni prijedlog izmjene članka 116. već je razmatran i ne nalazi se utemeljenim.</p>
<p><b>Tatjana Lacko</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA</b>  Članak 116. (1) Koautorima audiovizualnog djela smatraju se: 1. glavni redatelj, 2. autor scenarija, 3. autor dijaloga, 4. glavni snimatelj, 5. skladatelj glazbe posebno skladane za korištenje u tom dijelu, 6. glavni montažer, 7. glavni/a scenograf/kinja, 8. glavni/a kostimograf/kinja, 9. glavni/a slikar/ica maske. Članak 117. Skladatelj glazbe, glavni crtač ili glavni animator koji se ne smatra koautorom audiovizualnog djela po odredbi iz članka 116. ovog Zakona i drugi autori koji sudjeluju u stvaranju audiovizualnog djela imaju autorska prava na svojim individualnim doprinosima (autori doprinosa). Ogranak Dizajn produkcije Hrvatskog društva filmskih djelatnika predlaže da se u čl. 116. st. 1. dodaju točke 6. glavni montažer, 7. glavni scenograf/kinja, 8. glavni kostimograf/kinja i 9. glavni slikar/ica maske.</p> <p>Audiovizualna umjetnost, kao niti jedna druga umjetnička grana, specifična je po su-djelovanju lepeze umjetničkih disciplina u kreiranju jedinstvenog djela. Audiovizualna djela, bez obzira na naziv, mogu biti i bez „audio“ sastojka, ali bez onog vizualnog svakako ne mogu. Film kao „pokretna slika“, model je komuniciranja priče slikama. Kreiranje slike u prvom redu je u domeni dizajnera slike, a to su scenograf/kinja, kostimograf/kinja i slikar/ica maske. Scenografija podrazumijeva kreiranje „svijeta“ filma, ne kopiranje ili imitiranje realnosti, već kreiranje jedinstvene imaginarne realnosti filmske priče. Scenografija barata elementima i principima scenskog dizajna kako bi stvorila vizualni identitet, kontekst, okruženje, krajolik i atmosferu, kulturno i društveno okruženje filmske priče i njezinih junaka. Kostimografija i maska svojim umjetničkim alatima kreiraju ne samo likove i karaktere filmske priče, nego otkrivaju i njihove mijene, snove, uspone i padove. Sitnim bodom autori/ice ravnopravno vezu filmsku sliku. Razvojem audiovizualne umjetnosti i njene teorije sve više se uviđa i koristi doprinos umjetničkih nadahnuća dizajnera slike, a u vremenima u kojima je slika, zaslon, okvir postala osnova komunikacije i ostavljanja „traga u svijetu“, filmska se slika urezuje u srca i sjećanja gledatelja po svojim stolicama, haljinama, brkovima i svemirskim letjelicama. Sva punina i dubina, bogatstvo detalja, tragova i simbola, svi slojevi boja, uzorci i teksture, sve to čini okosnicu kreiranja likova i prostora filmske priče. Ta pretvorba riječi u slike odgovornost je u prvom redu scenografa/kinje, kostimografa/kinje i slikara/ice maske. Oni čine najuži kreativni tim svakog filmskog redatelja. Osim filmske, te sve uzbudljivije televizijske umjetničke produkcije, dizajneri slike postaju neizostavni sudionici svih oblika digitalno/računalno kreiranih djela. Scenografi/kinje, kostimografi/kinje i slikari/ice maske potpisani su na najavnim i objavnim špicama, te su dobitnici autorskih nagrada i priznanja za svoj umjetnički rad. Iz svega navedenoga smatramo da je potrebno da se status scenografa/kinja, kostimografa/kinja i slikara/ica maske korigira unutar Zakona o autorskom pravu i</p>	<p><b>Odbijen</b>  Primjedbe se ne prihvaćaju jer se sadržajno ne odnose na objavljeni Nacrt prijedloga Zakona o izmjenama i dopunama ZAPSP-a.</p>



<p>srodnim pravima, te da im se prizna zasluženi status koautora AV djela. U sporim promjenama zakonskih regulativa, nepravedno su zanemareni doprinosi navedenih disciplina i u ostalim europskim i svjetskim legislativama, iako postoje nastojanja i poticaji za promjenom. Molimo naše zakonodavstvo da pri gledanju audiovizualnog djela obrati pozornost na puninu slike i njezina značenja. Svaka bora, potpetica ili slika na zidu pažljivo su odabrani, odvagani, kreirani ili obojani. Priznavanje autorskih prava scenografa/kinja, kostimografa/kinja i slikara/ica maske pomoglo bi razvoju kako navedenih umjetničkih disciplina, tako i istraživačkom i kritičkom promišljanju fenomena konstrukcije i percepcije slike, te razvoju vizualne kulture i umjetnosti.</p>	
<p><b>Luka Katušić</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA, Članak 1.</b>          Budući da se u okviru različitih upravnih postupaka podnositeljima zahtjeva za različita dopuštenja često propisuju obveze dostavljanja izvješća (često i na propisanim obrascima izvješća), smatram da je potrebno propisati da je dopušteno njihovo neograničeno korištenje. Da li je to moguće propisati u drugim zakonima, imajući u vidu odredbe ovog Zakona ili je potrebno to nekako navesti u ovom Zakonu? Ako je potrebno navesti u ovom Zakonu, nisam siguran da li je pravi način isključivanje takvih izvješća kao predmeta autorskog prava ili su potrebne drugačije odredbe. Ako ih je potrebno isključiti, predlažem Članak 8, stavak 2 nadopuniti: „2) Nisu predmetom autorskog prava: 1. otkrića, službeni tekstovi iz područja zakonodavstva, uprave i sudstva (zakoni, uredbе, odluke, izvješća, zapisnici, sudske odluke, standardi i sl.) i druga službena djela, kao i njihove zbirke, koja su objavljena radi službenog informiranja javnosti te izvješća izrađena i dostavljena sukladno rješenjima upravnih postupaka 2. dnevne novosti i druge vijesti koje imaju karakter običnih medijskih informacija.“</p>	<p><b>Odbijen</b>          Primjedba se ne prihvaća jer se sadržajno ne odnosi na objavljeni Nacrt prijedloga Zakona o izmjenama i dopunama ZAPSP-a. Dodatno se napominje da su izvješća izrađena i dostavljena sukladno rješenjima upravnih postupaka već obuhvaćena izrazom „izvješća“.</p>
<p><b>Hrvatska knjižnica za slijepe</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA, Članak 4.</b>          Hrvatska knjižnica za slijepe u dijalogu s logopedima i Hrvatskim knjižničarskim društvom predlaže da se u čl. 86a, u stavku 1 u kojemu se objašnjava značenje korištenih pojmova kod pojma "korisnik" umjesto "poteškoće u čitanju" koristi sveobuhvatniji pojam "specifični poremećaj učenja". Također u čl. 86a, stavak 1 kod termina "primjerak u dostupnom formatu" sugeriramo korištenje "primjerak u pristupačnom formatu" jer se "dostupan" u svakodnevnoj knjižničarskoj terminologiji koristi kada se misli da je neka jedinica građe na raspolaganju korisniku. Nadalje, čl. 86b ne spominje i ne regulira prekograničnu razmjenu pristupačnih formata sa zemljama izvan EU koja nam je u praksi puno češća od one sa zemljama EU. Nadam se kako smo dobro upućeni u to da sadržaj Uredbe 2017/1563 (koja garantira razmjenu u ali i izvan EU) nije bilo potrebno uvoditi u domaći Zakon o AP budući da će ista automatski stupiti na snagu s 12. listopada 2018. Hvala na razmatranju i srdačan pozdrav, Jelena Lešaja, Hrvatska knjižnica za slijepe</p>	<p><b>Djelomično prihvaćen</b>          Ne prihvaća se prijedlog da se izričaj „poteškoće u čitanju“ zamijeni sveobuhvatnijim izričajem "specifični poremećaj učenja". Izričaj „poteškoće u čitanju“ preuzet je iz članka 2. točke 2. c) Direktive 2017/1564, (engl.: „reading disability“) te je u skladu s obuhvatom predmetne direktive i Marakeškog ugovora. Korištenjem sveobuhvatnijeg izričaja "specifični poremećaj učenja" područje na koje se odnosi predmetna iznimka proširilo bi se moguće izvan obuhvata predmetne Direktive, što nije bilo predmet razmatranja u smislu opravdanosti ovakve iznimke. Prihvaća se prijedlog terminološke izmjene iz „primjerak u dostupnom formatu“ u „primjerak u pristupačnom formatu“. U članku 2. točki 3. Direktive 2017/1564 naveden je engl. izraz „accessible format copy“ koji je moguće prevesti na oba načina (kao dostupan i kao pristupačan). Prijedlog se prihvaća na temelju tumačenja uobičajenog značenja izraza „dostupan“ u području knjižnične djelatnosti kao relevantne za predmetno područje, a radi preciznijeg izričaja propisa.</p>
<p><b>Ante Božidar Jurić</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA, Članak 4.</b></p>	<p><b>Odbijen</b>          Primjedba se ne prihvaća jer nije moguće nacionalnim zakonom propisivati aktivnosti Europske komisije na način</p>

<p>Članak 86.b (7) Informacije iz stavka 6. ovoga članka koje je zaprimio Zavod je dužan dostavljati Europskoj komisiji, koja je ovlaštena staviti ih na raspolaganje javnosti putem središnjeg mjesta za pristup informacijama na internetu te ih ažurirati. Stoga predlažem navedenu dopunu dodati iza riječi "internetu" čime bi ovaj stavak 7 ,Članka 86.b u konačnici glasio: "</p> <p>(7) Informacije iz stavka 6. ovoga članka koje je zaprimio Zavod je dužan dostavljati Europskoj komisiji, koja je ovlaštena staviti ih na raspolaganje javnosti putem središnjeg mjesta za pristup informacijama na internetu i ostalim dostupnim medijima (npr. audio) te ih ažurirati. "</p> <p>Obrazloženje prijedloga dopune: predložena dopuna ovog članka, stavka 7. "i ostalim dostupnim medijima (npr. audio) " (a radi korištenja i razumijevanja OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA).</p>	<p>koji bi bio drugačiji od onog kako propisuje sama Direktiva 2017/1564, u članku 6. stavku 2.</p>
<p><b>Valentina Šokec</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA, Članak 4.</b></p> <p>Odvjetničko društvo KORPER &amp; PARTNERI predlaže da se ograničenje iz čl. 86. st. 1. važećeg Zakona o autorskom pravu i drugim srodnim pravima "koje je nekomercijalne naravi" koristi i u članku 86.a st.2 t.2. umjesto izraza "na neprofitnoj osnovi". Ograničenje "na neprofitnoj osnovi" uže je od ograničenja "koje je nekomercijalne naravi", što je vidljivo primjerice iz sljedećeg: Prema Zakonu o udrugama (u smislu definicije iz članka 86.a. st.1. t.6. udruge bi bile "ovlašteni subjekti" jer na neprofitnoj osnovi pružaju korisnicima usluge) se djelovanje udruge temelji na načelu neprofitnosti. Ureda za udruge objavio je na svojoj web stranici <a href="http://int.uzuvrh.hr/stranica.aspx?pageID=176">http://int.uzuvrh.hr/stranica.aspx?pageID=176</a> tumačenje iz kojega proizlazi: "neprofitnosti znači da se udruga ne osniva sa svrhom stjecanja dobiti, ali to s druge strane ne isključuje mogućnost da udruga može obavljati gospodarsku djelatnost, sukladno zakonu i statutu". Drugim riječima to znači da se udruga ne mora suzdržavati od obavljanja djelatnosti koje donose prihod, već samo da ih ne smije obavljati radi stjecanja dobiti za svoje članove ili treće osobe. Kako dalje proizlazi iz tumačenja Ureda za udruge, od prihoda koji udruga ostvari može podmiriti svoje tekuće troškove, ali može i na odgovarajući način nagraditi članove i druge osobe koje za nju obavljaju određene poslove koji pridonose ostvarivanju cilja udruge. Jasno je da bi prema trenutnom prijedlogu izmjena i dopuna "ovlašteni subjekti" imali pravo stjecati dobit temeljem korištenja (prilagodbe) autorskih djela za potrebe osoba s invaliditetom, što bi predstavljalo pretjerano i neosnovano ograničavanje imovinskih prava nositelja autorskih i srodnih prava koje nije u skladu sa smislom Marakeškog ugovora. Ovaj prijedlog podnosimo tim više što bi temeljem predloženih izmjena i dopuna ograničenje "koje je nekomercijalne naravi" iz čl. 86. 1. imalo ograničeni učinak jer je predloženo iza stavka 1. dodati stavak 2. koji glasi: „Ograničenje iz stavka 1. ovoga članka ne utječe na primjenu članaka 86.a i 86.b. ovoga Zakona.". Za Odvjetničko društvo KORPER I PARTNERI Valentina Šokec, suradnik</p>	<p><b>Odbijen</b></p> <p>Primjedba se ne prihvaća. Izričaj „neprofitna osnova“ , engl.: „non – profit basis“ , preuzet je izravno iz članka 2. stavka 4. Direktive 2017/1564, odnosno iz članka 4. stavka 2. točke a) iv. Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim, slabovidnim i osobama koje se iz nekog drugog razloga ne mogu koristiti tiskom, pa se tvrdnja da navedeno predstavlja neosnovano ograničenje imovinskih prava nositelja predmeta zaštite koje nije u skladu sa smislom Marakeškog ugovora ne ukazuje osnovanom. Dodatno upućujemo na preambulu . Direktive 2017/1564 u koja razjašnjava smisao propisivanja predmetnog ograničenja, osobito recitala (14).</p>
<p><b>Hrvatsko knjižničarsko društvo</b>  <b>NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA, Članak 4.</b>      Primjedba Hrvatskoga knjižničarskog društva na</p>	<p><b>Djelomično prihvaćen</b></p> <p>Ne prihvaća se prijedlog da se izričaj „poteškoće u čitanju“ zamijeni sveobuhvatnijim izričajem "specifični poremećaj učenja". Izričaj „poteškoće u čitanju" preuzet je iz članka 2.</p>

predloženi čl. 86a, stavak 1 u kojemu se objašnjava značenje korištenih pojmova. Predlažemo da se umjesto izraza „primjerak u dostupnom formatu“ koristi izraz „primjerak u pristupačnom formatu“. Naime, izrazi dostupnost, dostupan itd. u knjižničarstvu se koriste kao stručni nazivi za svuknjižničnu građu, podatke i informacije koji su na raspolaganju javnosti tj. korisnicima. Učiniti građu dostupnom osnovna je zadaća knjižničara. Neki primjerak građe može, dakle, biti dostupan korisnicima, ali usprkos tomu on neće biti pristupačan slijepim i slabovidnim korisnicima odnosno osobama s teškoćama čitanja, jer je dostupan u njima nepristupačnom formatu. Izraz „primjerak u pristupačnom formatu“ ne bi promijenio razumljivost i značenje definicije, a omogućio bi razlikovanje između (opće) dostupnosti i pristupačnosti (specifičnog formata). Napominjemo i da prijedlog korespondira s razlikom u engleskim izrazima accessibility (pristupačnost) i availability (dostupnost). Predlažemo da se u kategoriji korisnika uvrsti i osobe sa "specifičnim poremećajem učenja" što nam je predloženo od strane logopeda. Hvala na razmatranju, Hrvatsko knjižničarsko društvo

točke 2. c) Direktive 2017/1564, (engl.: „reading disability“) te je u skladu s obuhvatom predmetne direktive i Marakeškog ugovora. Korištenjem sveobuhvatnijeg izričaja "specifični poremećaj učenja" područje na koje se odnosi predmetna iznimka proširilo bi se moguće izvan obuhvata predmetne Direktive, što nije bilo predmet razmatranja u smislu opravdanosti ovakve iznimke. Prihvaća se prijedlog terminološke izmjene iz „primjerak u dostupnom formatu“ u „primjerak u pristupačnom formatu“. U članku 2. točki 3. Direktive 2017/1564 naveden je engl. izraz „accessible format copy“ koji je moguće prevesti na oba načina (kao dostupan i kao pristupačan). Prijedlog se prihvaća na temelju tumačenja uobičajenog značenja izraza „dostupan“ u području knjižnične djelatnosti kao relevantne za predmetno područje, a radi preciznijeg izričaja propisa.

**IZJAVA O USKLADENOSTI PRIJEDLOGA PROPISA S PRAVNOM STEČEVINOM  
EUROPSKE UNIJE**

**1. Naziv prijedloga propisa**

Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima

**2. Stručni nositelj izrade prijedloga propisa**

DRŽAVNI ZAVOD ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

**3. Veza s Programom Vlade Republike Hrvatske za preuzimanje i provedbu pravne stečevine Europske unije**

Predviđeno Programom Vlade Republike Hrvatske za preuzimanje i provedbu pravne stečevine Europske unije za 2018. godinu.

Rok: II. kvartal 2018.

**4. Preuzimanje odnosno provedba pravne stečevine Europske unije**

**a) Odredbe primarnih izvora prava Europske unije**

Ugovor o funkcioniranju Europske unije  
članak/članci 114.

**b) Sekundarni izvori prava Europske unije**

*Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 242)*

32017L1564

- Članak 1. preuzeto: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima - pročišćeni tekst (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17)
- Članak 3. preuzeto: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17)

**c) Ostali izvori prava Europske unije**

-

5. Prilog: tablice usporednih prikaza za propise kojima se preuzimaju odredbe sekundarnih izvora prava Europske unije u zakonodavstvo Republike Hrvatske

Da.

Potpis EU koordinatora stručnog nositelja izrade prijedloga propisa, datum i pečat

mr. sc. Ljiljana Kuterovac



25. 2018.

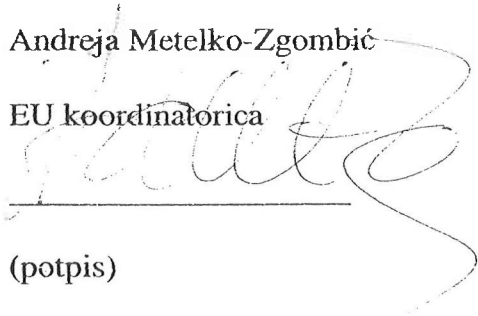
(datum i pečat)

Potpis EU koordinatora Ministarstva vanjskih i europskih poslova, datum i pečat

Andreja Metelko-Zgombić

EU koordinatorica

(potpis)



(datum i pečat)

## USPOREDNI PRIKAZ PODUDARANJA ODREDBI PROPISA EUROPSKE UNIJE S PRIJEDLOGOM PROPISA

### 1. Naziv propisa Europske unije

Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu

### 2. Naziv prijedloga propisa

Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima

### 3. Usklađenost odredbi propisa Europske unije (sekundarni izvori prava) s odredbama prijedloga propisa

a)	b)	c)	d)
Odredbe propisa Europske unije	Odredbe prijedloga propisa	Je li sadržaj odredbe propisa Europske unije u potpunosti preuzet u odredbu prijedloga propisa?	Obrazloženje (ako sadržaj odredbe propisa Europske unije nije preuzet ili je djelomično preuzet u odredbu prijedloga propisa)

<p>Članak 1.</p> <p>Predmet i područje primjene</p> <p>Ovom Direktivom nastoji se dodatno uskladiti pravo Unije primjenjivo na autorsko pravo i srodna prava u okviru unutarnjeg tržišta, utvrđivanjem pravila za upotrebu određenih djela i drugih predmeta zaštite bez odobrenja nositelja prava u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima.</p>	<p><b>Poglavlje 6.</b> <b>SADRŽAJNA OGRANIČENJA</b> <b>AUTORSKOG PRAVA</b></p> <p>Zajedničke odredbe Članak 80.</p> <p>Objavljenim autorskim djelom može se koristiti bez autorovog odobrenja ili bez autorovog odobrenja i bez plaćanja naknade, samo u slučajevima koji su u ovom Zakonu izričito navedeni. Odredbe o ograničenjima iz ovoga poglavlja pokrivaju samo takvo korištenje autorskog djela koje se ne suprotstavlja redovitom korištenju autorskog djela i neopravdano ne šteti zakonitim interesima nositelja prava.</p>	<p>Djelomično preuzeto</p>	<p>Preuzeto u: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima - pročišćeni tekst (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17) članak/članci članak 80.</p>
<p>Članak 2.</p> <p>Definicije</p> <p>Za potrebe ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:</p> <p>1. „djelo ili drugi predmet zaštite” znači djelo u obliku knjige, periodične publikacije, novina, časopisa ili u drugom pisanom obliku, zabilježbe koja uključuje notne zapise te povezane ilustracije, u bilo kojem</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se članci 86.a i 86.b i naslovi iznad njih koji glase:</p> <p>„KORIŠTENJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>mediju, među ostalim u zvučnom formatu kao što su zvučne knjige i u digitalnom formatu, koje je zaštićeno autorskim pravom ili srodnim pravima i koje je objavljeno ili na drugi način zakonito učinjeno dostupnim javnosti;</p> <p>2. „korisnik” znači, bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta, osoba koja:</p> <p>(a) je slijepa;</p> <p>(b) ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga u biti ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje;</p> <p>(c) ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju te zbog toga u biti ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takve smetnje ili poteškoće; ili</p> <p>(d) zbog fizičkog hendikepa nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje;</p> <p>3. „primjerak u dostupnom formatu” znači primjerak djela ili drugog predmeta zaštite na drukčiji način ili u drukčijem formatu kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugom predmetu zaštite i kojim se među ostalim takvoj osobi omogućuje jednako lagan i slobodan pristup kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja ili</p>	<p>TISKANIH IZDANJA</p> <p>Članak 86.a</p> <p>(1) Pojedini pojmovi za potrebe članka 86.a i 86.b imaju sljedeće značenje:</p> <p>a) „autorska djela i predmeti srodnih prava” su djela u obliku knjiga, periodičkih publikacija, novina, časopisa ili drugih vrsta zapisa, notacija, uključujući notne materijale, te ilustracije koje su s njima povezane, na bilo kojem mediju, uključujući u zvučnom obliku, kao što su zvučne knjige, te djela u digitalnom obliku, koja su zaštićena autorskim pravom ili srodnim pravima i koja su zakonito izdana ili na drugi način zakonito objavljena javnosti</p> <p>b) „korisnik” je, bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta, osoba koja:</p>		
---	---	--	--



<p>smetnji ili poteškoća iz točke 2.;</p> <p>4. „ovlašteni subjekt” znači subjekt koji je država članica ovlastila ili priznala da na neprofitnoj osnovi korisnicima pruža usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama. Uključuje i javnu ustanovu ili neprofitnu organizaciju koja iste usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- je slijepa</li> <li>- ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje</li> <li>- ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju te zbog toga ne može čitati tiskana izdanja u istoj mjeri kao osoba koja nema takve smetnje ili poteškoće ili</li> <li>- zbog fizičkog hendikepa nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje</li> </ul> <p>c) „primjerak u pristupačnom formatu” je primjerak autorskog djela</p>		
---	--	--	--

ili predmeta srodnog prava izrađen na drukčiji način ili u drukčijem formatu, kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili predmetu srodnog prava, uključujući i pristup jednako izvediv i ugodan kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja, smetnji ili poteškoća iz točke b) ovoga članka

d) „ovlašteni subjekt” je subjekt koji na neprofitnoj osnovi pruža korisnicima usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama, što uključuje i javnu ustanovu ili neprofitnu organizaciju koja iste usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa, u skladu s posebnim propisima.

<p>Članak 3.</p> <p>Dopuštene upotrebe</p> <p>1. Države članice predviđaju iznimku prema kojoj nije potrebno odobrenje nositelja bilo kojeg autorskog ili srodnog prava na djelu ili drugom predmetu zaštite na temelju članka 5. i 7. Direktive 96/9/EZ, članka 2., 3. i 4. Direktive 2001/29/EZ, članka 1. stavka 1., članka 8. stavaka 2. i 3. te članka 9. Direktive 2006/115/EZ i članka 4. Direktive 2009/24/EZ za bilo koju radnju potrebnu:</p> <p>(a) da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak u dostupnom formatu djela ili drugog predmeta zaštite kojemu korisnik ima zakonit pristup, za isključivu upotrebu od strane korisnika; i</p> <p>(b) da bi ovlašteni subjekt izradio primjerak u dostupnom formatu djela ili drugog predmeta zaštite kojemu on ima zakonit pristup ili da bi primjerak u dostupnom formatu priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi za isključivu upotrebu od strane korisnika.</p> <p>2. Države članice, uzimajući u obzir izmjene potrebne kako bi se djelo ili drugi predmet zaštite učinio dostupnim u drukčijem formatu, osiguravaju da svaki</p>	<p>Članak 4.</p> <p>Iza članka 86. dodaju se članci 86.a, i 86.b i naslovi iznad njih koji glase:</p> <p style="text-align: center;">KORIŠTENJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p>(2) Dopušteno je, bez odobrenja autora ili nositelja srodnih prava i bez plaćanja naknade, reproduciranje, distribuiranje, priopćavanje javnosti te prerada autorskih djela i predmeta srodnih prava, uključujući računalne programe i baze podataka zaštićene kao autorska djela ili kao predmeti srodnih prava, u svrhu obavljanja bilo koje radnje koja je potrebna:</p> <p>- da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak u pristupačnom formatu</p>	<p>Djelomično preuzeto</p>	<p>Preuzeto u: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17) članak/članci članak 80. i članak 98.</p>
--	--	----------------------------	---

<p>primjerak u dostupnom formatu poštuje cjelovitost djela ili drugog predmeta zaštite.</p> <p>3. Iznimka predviđena u stavku 1. primjenjuje se samo u određenim posebnim slučajevima koji se ne suprotstavljaju redovitom korištenju djela ili drugog predmeta zaštite i neopravdano ne štete zakonitim interesima nositelja prava.</p> <p>4. Članak 6. stavak 4. prvi, treći i peti podstavak Direktive 2001/29/EZ primjenjuju se na iznimku predviđenu u stavku 1. ovog članka.</p> <p>5. Države članice osiguravaju da se iznimka predviđena u stavku 1. ne može poništiti ugovorom.</p> <p>6. Države članice mogu predvidjeti da upotrebe dopuštene na temelju ove Direktive, ako ih provode ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom na njihovu državnom području, podliježu sustavima naknada unutar granica predviđenih ovom Direktivom.</p>	<p>autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu korisnik ima zakonit pristup, za isključivu uporabu od strane korisnika; i</p> <p>- da bi ovlašteni subjekt izradio primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu ovlašteni subjekt ima zakoniti pristup ili da bi takav primjerak priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi, za isključivu uporabu od strane korisnika.</p> <p>(3) Svaki primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu mora biti izrađen na način da se poštuje cjelovitost izvornika, uzimajući u obzir izmjene koje su</p>		
---	---	--	--

	<p>nužne da bi se izradio primjerak u pristupačnom formatu.</p> <p>(4) Ograničenje propisano u stavku 2. ovoga članka ne može se ugovorom isključiti niti ograničiti.</p>		
<p>Članak 4.</p> <p>Primjerci u dostupnom formatu na unutarnjem tržištu</p> <p>Države članice osiguravaju da ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području može izvršavati radnje iz članka 3. stavka 1. točke (b) za korisnika ili drugi ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u bilo kojoj državi članici. Države članice osiguravaju i da korisnik ili ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području može od ovlaštenog subjekta s poslovnim nastanom u bilo kojoj državi članici pribaviti primjerak u dostupnom formatu ili imati pristup takvom primjerku.</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se članci 86.a, i 86.b i naslovi iznad njih koji glase:</p> <p><b>KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</b></p> <p><b>Članak 86.b</b></p> <p>(1) Ovlašteni subjekt iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji ima sjedište ili</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

	<p>poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može izvršavati radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona za korisnika ili za drugi ovlašteni subjekt iz bilo koje države članice Europske unije.</p> <p>(2) Korisnik koji je državljanin ili ima prebivalište ili stalno boravište u Republici Hrvatskoj ili ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može od ovlaštenog subjekta iz bilo koje države članice Europske unije pribaviti primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu ili imati pristup takvom primjerku.</p>		
<p>Članak 5.</p> <p>Obveze ovlaštenih subjekata</p> <p>1. Države članice osiguravaju da ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području koji izvršava radnje iz članka 4. utvrđuje vlastitu praksu i pridržava je se kako bi osigurao da:</p> <p>(a) distribuiraju, priopćuju i stavlja na raspolaganje primjerke u dostupnom</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se članci 86.a, i 86.b i naslovi iznad njih koji glase:</p> <p style="text-align: center;">KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>formatu samo korisnicima ili drugim ovlaštenim subjektima;</p> <p>(b) poduzima odgovarajuće korake kako bi odvrtao od neovlaštenog umnožavanja, distribucije, priopćavanja javnosti i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u dostupnom formatu;</p> <p>(c) posvećuje dužnu pažnju rukovanju djelima ili drugim predmetima zaštite te njihovim primjercima u dostupnom formatu, kao i vođenju evidencije o tome; i</p> <p>(d) objavljuje i ažurira, prema potrebi na svojoj internetskoj stranici ili na druge načine na internetu ili izvan njega, informacije o tome kako ispunjuje svoje obveze utvrđene u točkama od (a) do (c).</p> <p>Države članice osiguravaju da se pri utvrđivanju i pridržavanju prakse iz prvog podstavka u potpunosti poštuju pravila koja se primjenjuju na obradu osobnih podataka korisnika iz članka 7.</p> <p>2. Države članice osiguravaju da ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području koji izvršava radnje iz članka 4. korisnicima, drugim ovlaštenim subjektima ili nositeljima prava na zahtjev dostavlja sljedeće informacije na dostupan način:</p> <p>(a) popis djela ili drugih predmeta zaštite čije primjerke u dostupnom formatu posjeduje te raspoložive formate; i</p>	<p>POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p>Članak 86.b</p> <p>(3) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz stavka 1. ovoga članka dužan je utvrđivati vlastitu praksu i pridržavati je se kako bi osigurao da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- distribuira, priopćava i stavlja na raspolaganje primjerke u pristupačnom formatu samo korisnicima ili drugim ovlaštenim subjektima</li> <li>- poduzima odgovarajuće aktivnosti usmjerene odvrtaanju od neovlaštenog reproduciranja, distribuiranja, priopćavanja javnosti i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u pristupačnom formatu</li> <li>- posvećuje dužnu</li> </ul>		
---	---	--	--

<p>(b) imena i kontaktne podatke ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u dostupnom formatu u skladu s člankom 4.</p>	<p>pažnju u rukovanju autorskim djelima i predmetima srodnih prava te njihovim primjercima u pristupačnom formatu, kao i u vođenju evidencija o njima</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- objavljuje i ažurira, prema potrebi na svojoj internetskoj stranici ili na druge načine na internetu ili izvan njega, podatke o tome kako ispunjava svoje obveze iz podstavaka od 1. do 3. ovoga stavka.</li> </ul> <p>(4) Ovlaštenu subjektu je pri utvrđivanju prakse iz stavka 3. ovoga članka dužan pridržavati se u cijelosti propisa kojima se uređuje obrada osobnih podataka korisnika.</p> <p>(5) Ovlaštenu subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona dužan</p>		
--	---	--	--



	<p>je korisnicima, drugim ovlaštenim subjektima ili nositeljima autorskog ili srodnih prava na njihov zahtjev na odgovarajući način dostaviti sljedeće informacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- popis autorskih djela ili predmeta srodnih prava koje ima u pristupačnom formatu te podatke o raspoloživim primjercima u pristupačnom formatu;</li> <li>i</li> <li>- imena i podatke za kontakt ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u pristupačnom formatu u skladu sa stavkom 1. ovoga članka.</li> </ul>		
<p>Članak 6.</p> <p>Transparentnost i razmjena informacija</p> <p>1. Države članice potiču ovlaštene subjekte s poslovnim nastanom na njihovu državnom području koji izvršavaju radnje iz članka 4. ove Direktive te članka 3. i 4. Uredbe (EU) 2017/1563 da im na dobrovoljnoj osnovi</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se članci 86.a, i 86.b i naslovi iznad njih koji glase:</p> <p><b>KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA</b></p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>dostave svoja imena i kontaktne podatke.</p> <p>2. Države članice dostavljaju Komisiji informacije koje su primile u skladu sa stavkom 1. Komisija takve informacije stavlja na raspolaganje javnosti na internetu putem središnjeg mjesta za pristup informacijama te ih ažurira.</p>	<p>POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p>Članak 86.b</p> <p>(6) Zavod će pozvati ovlaštene subjekte iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji imaju sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj da mu na dobrovoljnoj osnovi dostave svoje nazive i podatke za kontakt.</p> <p>(7) Informacije iz stavka 6. ovoga članka koje je zaprimio Zavod je dužan dostavljati Europskoj komisiji, koja je ovlaštena staviti ih na raspolaganje javnosti putem središnjeg mjesta za pristup informacijama na internetu te ih ažurirati.</p>		
---	---	--	--

<p>Članak 7.</p> <p>Zaštita osobnih podataka</p> <p>Obrada osobnih podataka u okviru ove Direktive provodi se u skladu s direktivama 95/46/EZ i 2002/58/EZ.</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se članci 86.a, i 86.b i naslovi iznad njih koji glase:</p> <p style="text-align: center;">KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p style="text-align: center;">Članak 86.b</p> <p>(4) Ovlašteni subjekt je pri utvrđivanju prakse iz stavka 3. ovoga članka dužan pridržavati se u cijelosti propisa kojima se uređuje obrada osobnih podataka korisnika.</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	
<p>Članak 8.</p> <p>Izmjena Direktive 2001/29/EZ</p> <p>U članku 5. stavku 3. Direktive 2001/29/EZ točka (b) zamjenjuje se sljedećim:</p> <p>„(b)korištenje, za potrebe osoba s invaliditetom, koje je neposredno u vezi s invaliditetom i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za određeni invaliditet, ne dovodeći u</p>	<p><b>Članak 3.</b></p> <p style="text-align: center;">Članak 86.</p> <p>Iza stavka 1. dodaje se stavak 2. koji glasi:</p> <p>„Ograničenje iz stavka 1. ne utječe na primjenu članka 86.a i 86.b. ovoga Zakona.“.</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>pitanje obveze država članica na temelju Direktive (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća (*1);</p>			
<p>Članak 9.</p> <p>Izvješće</p> <p>Komisija do 11. listopada 2020. podnosi izvješće Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru o raspoloživosti, u dostupnim formatima, djela i drugih predmeta zaštite koji nisu djela i drugi predmeti zaštite definirani u članku 2. točki 1. za korisnike te o raspoloživosti djela i drugih predmeta zaštite za osobe s drugim vrstama invaliditeta koje nisu navedene u članku 2. točki 2., na unutarnjem tržištu. U tom izvješću u obzir se uzima razvoj relevantne tehnologije te on sadržava ocjenu primjerenosti proširenja područja primjene ove Direktive kako bi se poboljšao pristup drugim vrstama djela i drugih predmeta zaštite te kako bi se poboljšao pristup za osobe s drugim vrstama invaliditeta koje nisu obuhvaćene ovom Direktivom.</p>		<p>Nije potrebno preuzimanje</p>	<p>Člankom se ne nalaže obveza državama članicama.</p>

<p>Članak 10.</p> <p>Preispitivanje</p> <p>1. Komisija do 11. listopada 2023. provodi evaluaciju ove Direktive i predstavlja glavne nalaze u izvješću Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru kojemu se prema potrebi prilažu prijedlozi izmjene ove Direktive. Takva evaluacija uključuje procjenu utjecaja sustava naknada koje predviđaju države članice u skladu s člankom 3. stavkom 6. na raspoloživost primjeraka u dostupnom formatu za korisnike i na njihovu prekograničnu razmjenu. Komisija u svojem izvješću uzima u obzir stajališta relevantnih aktera civilnog društva i nevladinih organizacija, uključujući organizacije koje predstavljaju osobe s invaliditetom i organizacije koje predstavljaju starije osobe.</p> <p>2. Države članice dostavljaju Komisiji informacije potrebne za izradu izvješća iz stavka 1. ovog članka te za izradu izvješća iz članka 9.</p> <p>3. Država članica koja zbog valjanih razloga smatra da je provedba ove Direktive imala znatan negativan utjecaj na komercijalnu raspoloživost djela ili drugih predmeta zaštite u dostupnim formatima za korisnike može, uz podnošenje svih relevantnih dokaza, o tome izvijestiti Komisiju. Komisija te dokaze uzima u obzir</p>	<p style="text-align: center;">KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p style="text-align: center;">Članak 86.b</p> <p>(8) Zavod je dužan Europskoj komisiji dostavljati informacije o dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim izdanjima za potrebe izrade izvješća Europske komisije.</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	
---	---	------------------------------	--

<p>pri sastavljanju izvješća iz stavka 1.</p>			
<p>Članak 11.</p> <p>Prenošenje</p> <p>1. Države članice stavljaju na snagu zakone i druge propise koji su potrebni radi usklađivanja s ovom Direktivom do 11. listopada 2018. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.</p> <p>Kada države članice donose te mjere, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. Načine tog upućivanja određuju države članice.</p> <p>2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.</p>		<p>Nije potrebno preuzimanje</p>	<p>Sadržaj ove odredbe Direktive ne može se implementirati u tekst prijedloga Zakona.</p>

<p>Članak 12.</p> <p>Stupanje na snagu</p> <p>Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.</p>		<p>Nije potrebno preuzimanje</p>	<p>Sadržaj ove odredbe Direktive ne može se implementirati u tekst prijedloga Zakona.</p>
<p>Članak 13.</p> <p>Adresati</p> <p>Ova je Direktiva upućena državama članicama.</p>		<p>Nije potrebno preuzimanje</p>	<p>Sadržaj ove odredbe Direktive ne može se implementirati u tekst prijedloga Zakona.</p>